



33^e

**FESTIVAL
DE MUSIQUE
DE MENTON**

**PARVIS
ST-MICHEL
DU
3 AU 29 AOÛT 1982**



Sous le haut patronage

de

LL.AA.SS.

le Prince Souverain et la Princesse de Monaco

Monsieur le Ministre de la Culture

Monsieur le Préfet des Alpes-Maritimes

Le Conseil Général des Alpes-Maritimes

COMITÉ D'HONNEUR

Monsieur Michel BAVASTRO, S.A.R. la Princesse José de BAVIERE-BOURBON, Madame Alegria de BERACASA, Monsieur Pierre de BOISDEFFRE, la Générale BILLOTTE, Miss CAMPBELL, Messieurs Pierre CAPDEVIELLE, le comte ALEC de CASTEJA, Marc CHAGALL, G.E. CROSS, P. DEVAUX, le Prince J.-L. de FAUCIGNY-LUCINGE, Lady KENMARE, Monsieur Marcel LANDOWSKI, Mrs Avilda LEES-MILNE, Messieurs Paul-Marie MASSON, Tony MAYER, Olivier MESSIAEN, Louis NAGEL, Armand PANIGEL, M. RIBOLLET, L. VEDER, Madame H. von WANGENHEIM.

IN MEMORIAM

S.A.R. le Prince José de BAVIERE-BOURBON, Jean COCTEAU, Daisy FELLOWES, Samson FRANÇOIS, Marguerite LONG, Jacques THIBAUD, Robert CASADESUS, K. TERECHKOVITCH

COMITÉ DE PATRONAGE A MENTON

Le Général Emmanuel AUBERT
Député-Maire de Menton

Lucien WEBER, Denis MACCARI, Max GENOT, Adjoints au Maire ; Robert BORDAZ, Jean-Henri LAURENT, Conseillers Municipaux ,

Direction Artistique : André BOROCZ



SALONS DE JEUX : Roulette - Black-Jack
Chemin de Fer - Boule

RESTAURANT DANS LA SALLE DE JEUX

SALON AMBASSY

Samedi 22 H. - Dimanche 15 H. 30

TONY et son Orchestre

DISCO-CLUB 06

Laser - Light-show - Vidéo

Ouvert tous les soirs de 22 H. à l'aube

SVIATOSLAV RICHTER



QUATUOR BORODINE





SVIATOSLAV RICHTER

ENREGISTRE POUR **La Voix de son Maître**

Vient de paraître

SCHUBERT :
Quintette « La Truite »

Membres du Quatuor Borodine - Georg Hortnagel, contrebasse • C 069-43041 CADRE ROUGE

- BEETHOVEN** **Concerto n° 3 en ut mineur, Op. 37**
Philharmonia Orchestra, Direction : RICCARDO MUTI C 069-03243 *
- Sonates pour piano et violon n° 4 en la mineur, Op. 23 -
n° 5 en fa majeur, Op. 24 "Le Printemps"**
OLEG KAGAAN, violon C 069-02796
- Sonates n° 1, Op. 2 n° 1 - n° 7, Op. 10 n° 3** C 069-02844
- Triple Concerto en ut majeur, Op. 56**
DAVID OISTRAKH, MSTISLAV ROSTROPOVITCH,
Orchestre Philharmonique de Berlin,
Direction : HERBERT VON KARAJAN C 069-02042 *
- BERG** **Kammerkonzert pour piano, violon et ensemble d'instruments à vent**
OLEG KAGAAN, violon
Ensemble du Conservatoire de Moscou
Direction : YOURI NICOLAEIEVSKI C 069-03672
- BRAHMS** **Concerto n° 2 en si bémol majeur, Op. 83**
Orchestre de Paris, Direction : LORIN MAAZEL C 069-02040 *
- DVORAK** **Concerto en sol mineur, Op. 33**
Bayerisches Staatsorchester, Direction : CARLOS KLEIBER C 069-02884
- MOZART** **Sonates pour piano et violon**
Allegro en si bémol majeur K. 372 "Inachevée"
Andante et Allegretto en ut majeur K. 404
OLEG KAGAAN, violon C 167-02600/1 • Coffret de 2 disques
- SCHUMANN** **Fantaisie en ut majeur, Op. 17 - Sonate n° 2 en sol mineur, Op. 22**
Carnaval de Vienne, Op. 26 - Papillons, Op. 22 ... C 181-01727/8 • Portefeuille 2 disques
- BARTOK** **Concerto n° 2 - Orchestre de Paris**
PROKOFIEV **Concerto n° 5 en sol majeur, Op. 55 - London Symphony Orchestra**
Direction : LORIN MAAZEL C 069-02161
- GRIEG** **Concerto en la mineur, Op. 16**
SCHUMANN **Concerto en la mineur, Op. 54**
Orchestre National de l'Opéra de Monte-Carlo
Direction : LOVRO VON MATAČIĆ C 069-02615 *

* Disponible en Musicassette

Mardi
3
Août
1^{re} SOIRÉE

SVIATOSLAV RICHTER

QUATUOR BORODINE

Mikhaïl KOPELMAN, violon
Andrei ABRAMENKOV, violon
Dimitri CHEBALINE, alto
Valentin BERLINSKI, violoncelle

DVORAK

Quintette en la majeur op. 5
pour piano et quatuor à cordes

Allegro ma non troppo
Andante sostenuto
Allegro con brio

entr'acte

Quintette en la majeur op. 81
pour piano et quatuor à cordes

Allegro, ma non tanto
Dumka - Andante con moto
Scherzo (Furiant) Molto vivace
Finale - Allegro



*ORCHESTRE FRANZ LISZT
DE BUDAPEST*

Vendredi
6
Août
2^e SOIRÉE

ORCHESTRE
FRANZ LISZT
DE BUDAPEST
VIOLON CONDUCTEUR :
JANOS ROLLA

MOZART

Divertimento en ré majeur K. 136

Allegro
Andante
Presto

HAYDN

Symphonie N° 47 en sol majeur

Allegro
Un poco adagio cantabile
Menuet al roverso
Finale presto assai

entr'acte

MENDELSSOHN

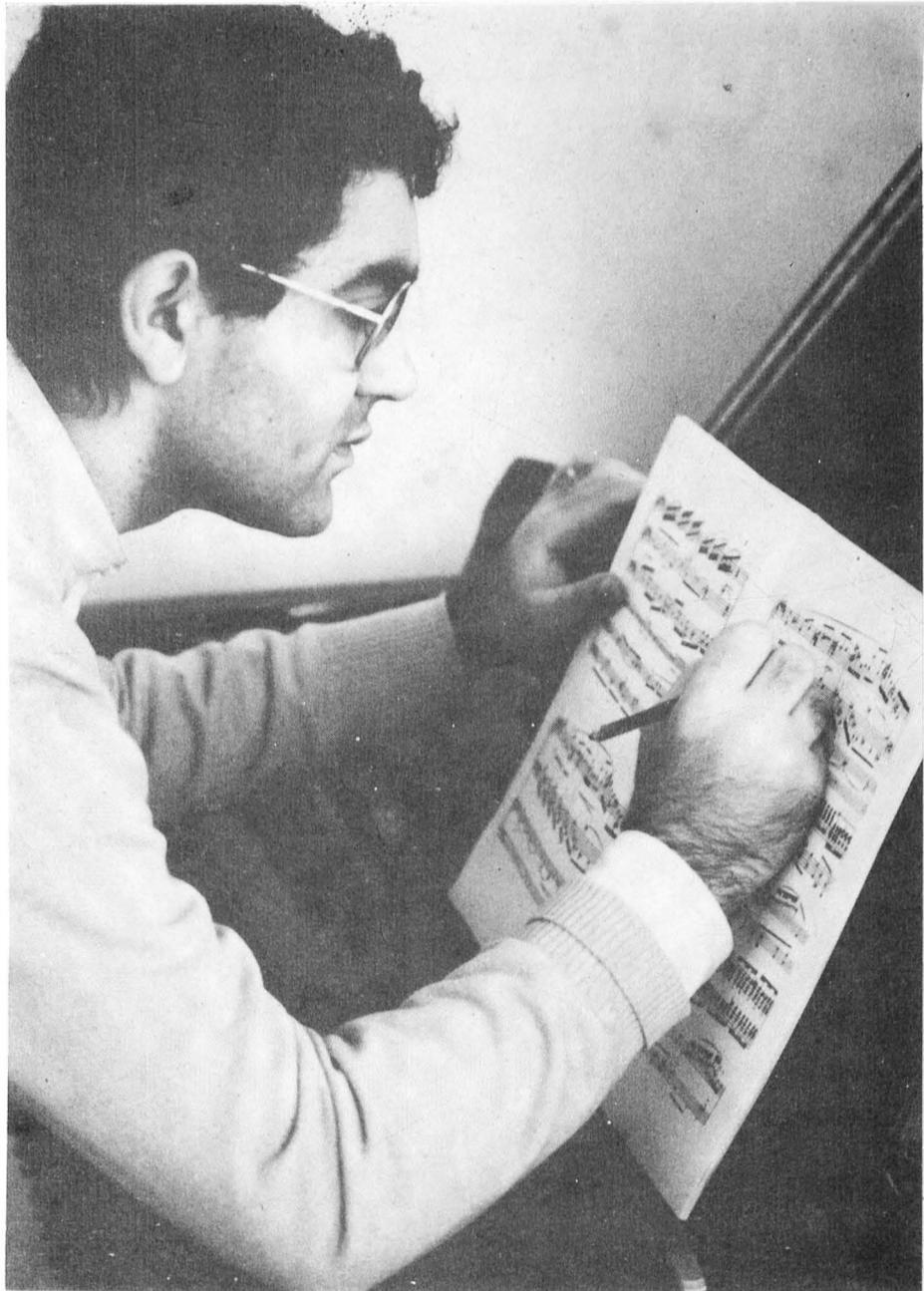
Symphonie pour cordes N° 10 en si bémol mineur

Adagio
Allegro

BARTOK

Divertimento

Allegro non troppo
Molto adagio
Allegro assai



A. ElBacha

ABDEL-RAHMAN EL-BACHA

Dimanche
8
Août
3^e SOIRÉE

ORCHESTRE NATIONAL
PROVENCE CANNES
CÔTE D'AZUR

DIRECTION:

PHILIPPE BENDER

SOLISTE:

ABDEL-RAHMAN
EL-BACHA

PIANO

L. V. BEETHOVEN

Ouverture "CORIOLAN"

Concerto pour piano N° 4 en sol majeur op. 56

Allegro moderato

Andante con moto, attacca

Rondo vivace

entr'acte

Symphonie n° 8 en fa majeur op. 93

Allegro vivace con brio

Allegretto scherzando

Minuetto

Allegro vivace



*ORCHESTRE DE CHAMBRE
D'ISRAEL*

Mardi
10
Août
4^e SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE D'ISRAEL

DIRECTION:
URI SEGAL

HAYDN

Symphonie N^o. 23 en sol mineur "La Poule"

Allegro spiritoso

Andante

Menuetto

Finale : Vivace

WOLF

Sérénade Italienne en sol majeur

entr'acte

MOZART

Sérénade en ré mineur K. 185

Allegro assai

Andante

Allegro

Menuetto

Andante grazioso

Menuetto

Adagio

Allegro assai



LUIGI ALVA

Jeudi
12
Août
5^e SOIRÉE

Récital de Chant
LUIGI ALVA
TENOR
JOSÉE FABRE
PIANO

BEETHOVEN

- *La Partenza*
- *T'intendo, si mio cor Op. 82 N2*
- *Dimmi ben mio che m'ami Op. 82 N1*

SCHUBERT

- *Non t'accostar all'urna*
- *Guarda che bianca luna*
- *Da quel sembiante appresi*
- *Mio beN, ricordati*

MOZART

- *Ridente la calma KV 152*
- *Misero, o sogno, o son desto ? KV 431*
- *Clarice, cara mia sposa KV 256*

entr'acte

Airs d'opera

HAENDEL

- *Semplicetto, a danna credi ?*
(dall'Opera *ALCINA*)
- *Frondi tenere e belle*
(Recitativo ed aria dall'opera *XERXES*)

MOZART

- *Un'aura amorosa*
- *Tradito, schernito*
(dall'opera *COSI FAN TUTTE*)
- *Dies bildnis ist bezaubernd schön*
(dall'opera *DIE ZAUBERFLÖTE*)

VERDI

- *De'miei bollenti spiriti*
(dall'opera *LA TRAVIATA*)

DONIZETTI

- *Eccomi finalmente !*
(dall'opera *LA FIGLIA DEL REGGIMENTO*)
- *Una furtiva lacrima*
(dall'opera *L'ELISIR D'AMORE*)

ROSSINI

- *Intesi, ah, tutto intesi !*
(Recitativo ed aria dall'opera *IL TURGO IN ITALIA*)



PHILIPS

Les Artistes Phonogram **AU FESTIVAL DE MENTON**

LUIGI ALVA

HAYDN/“La Fedelta Premiata”

*avec Ileana Cotrubas, Frederica Von Stade, Lucia Laventini, etc.
Orchestre de Chambre de Lausanne, dir. Antal DORATI
coffret 4 disques n° 6707 028 - 2 Grands Prix du Disque*

HAYDN/“L’Isola disabitata”

*avec Linda Zoghby, Norma Lerer, Renato Bruson
Orchestre de Chambre de Lausanne, dir. Antal DORATI
coffret 2 disques n° 6700 119*

HAYDN/“Il Mondo della Luna”

*avec Edith Mathis, Arleen Auger, Frederica Von Stade, Lucia
Valentini-Terrani, Anthony Rolfe-Johnson, Domenico Trimarchi
Orchestre de Chambre de Lausanne, dir. Antal DORATI
coffret 4 disques n° 6769 003*

Premiers enregistrements mondiaux

KATIA ET MARIELLE LABEQUE

*BRAHMS/ 21 Danses Hongroises
n° 6514 107 - MC n° 7337 107*

*GERSHWIN/Rhapsody in blue - Concerto en fa
n° 9500 917 - MC n° 7300 917*

*GERSHWIN/Chansons (Blue Monday, Summertime, I got rhythm...)
avec BARBARA HENDRICKS, soprano
n° 9500 987 - MC n° 7300 987*

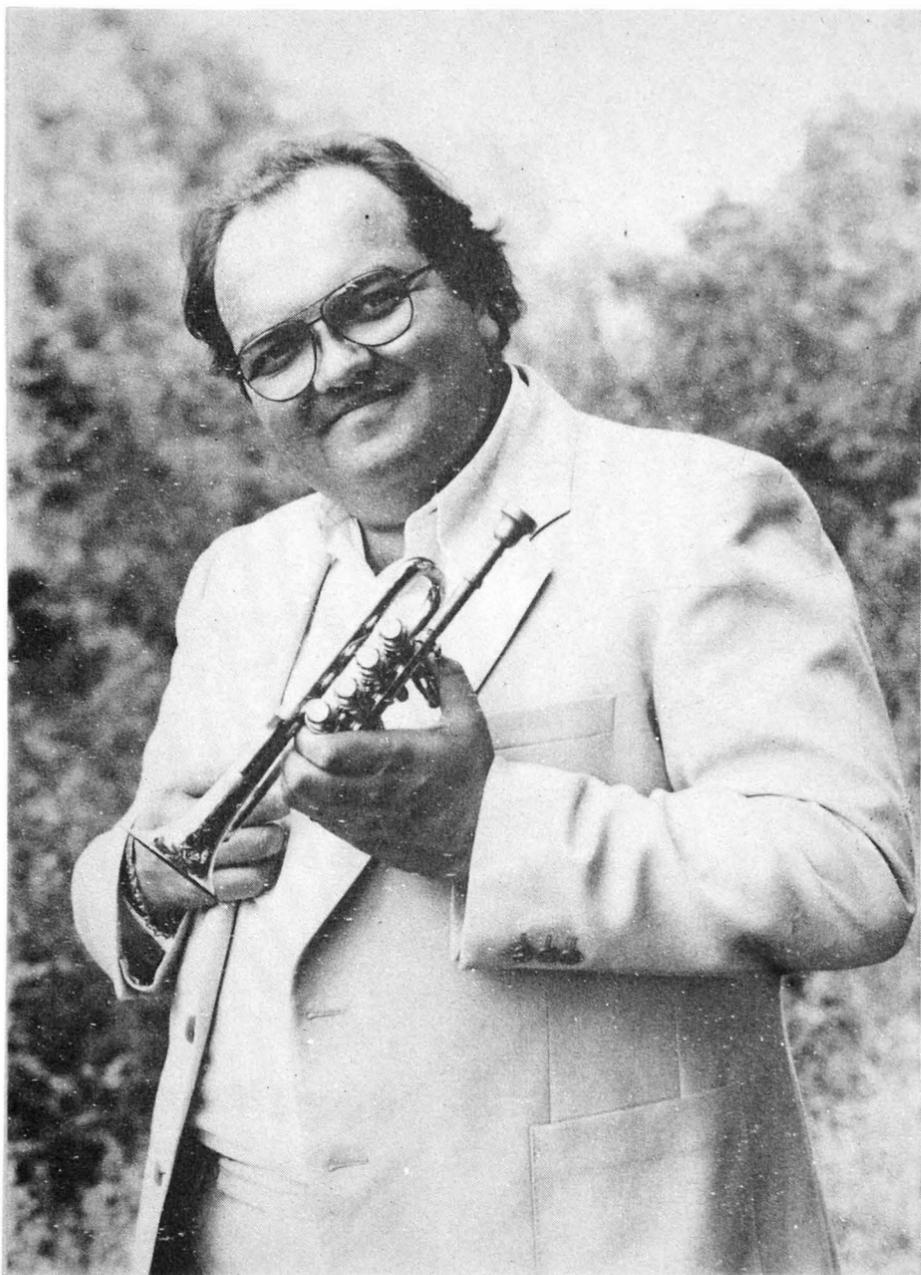
BERNARD SOUSTROT

*SCARLATTI/Douze Sinfonie pour trompette, flûte, hautbois et cordes
I MUSICI - Avec l’Orchestre de Chambre PAUL KUENTZ, dir. Paul Kuentz
coffret 2 disques n° 6769 066 - Enregistrement numérique*

*STÖLZEL/Quatre concertos et sonate pour trompette et cordes
Avec l’Orchestre de Chambre PAUL KUENTZ, dir. Paul Kuentz
n° 6504 148 - MC n° 7302 059*

*TELEMANN/Quatre concertos pour trompette et cordes
n° 6504 154 - MC n° 7302 061*





BERNARD SOUSTROT



Henri Selmer et Cie

MANUFACTURE D'INSTRUMENTS DE MUSIQUE

Documentation sur demande : **Henri Selmer et Cie**

18, rue de la Fontaine-au-Roi, 75011 PARIS

Téléphone : 357.09.74

(Vente chez nos dépositaires)



Samedi
14
Août
6^e SOIRÉE

Récital de Trompette et Orgue
BERNARD SOUSTROT
FRANÇOIS-HENRY HOUBART

MOURET

1^{er} Suite pour trompette et orgue
"Les Soupers du Roi"

Ouverture
Gracieusement
Bourée
Guay

MOZART

Fantaisie pour orgue en fa mineur K. 608

MARCELLO

Concerto pour trompette et orgue en do mineur

Allegro
Adagio
Allegro

entr'acte

BOELMANN

Suite gothique pour orgue

TELEMANN

Sonate pour trompette et orgue en ré majeur

Allegro
Adagio
Allegro



JEAN-YVES THIBAUDET

Lundi
16
Août
7^e SOIRÉE

Récital de Piano

JEAN-YVES THIBAUDET

SCHUMANN

Scènes d'enfants op. 15

Etudes symphoniques op. 13

entr'acte

CHOPIN

Barcarole

LISZT

Deuxième Ballade

Paraphrase "Faust"

FESTIVAL BERLIOZ

LYON, LA CÔTE-SAINT-ANDRÉ - 18 - 26 SEPTEMBRE 1982

OPERA

Samedi 18, Jeudi 23, Samedi 25 Septembre - 20 h. 30
Palais des Sports - Lyon

BENVENUTO CELLINI

CONCERTS RECITALS

OUVERTURE DU FESTIVAL

Lyon - Samedi 18 Septembre à 16 h. - Place Ch. de Gaulle
La Côte-Saint-André - Dimanche 19 Septembre à 20 h. 30 - Les Halles

CONCERT BERLIOZ

Samedi 18 Septembre à 17 h. 30 - Auditorium M.-Ravel Lyon

ORCHESTRE FRANCAIS DES JEUNES

Lundi 20 Septembre à 20 h. 30 - Opéra de Lyon

TERESA BERGANZA

Dimanche 19, Vendredi 24 Septembre à 20 h. 30
La Côte-Saint-André

HAROLD EN ITALIE

Dimanche 26 Septembre à 16 h. 30
Château - La Côte-Saint-André

BERLIOZ ET SES CONTEMPORAINS

MUSIQUE SACREE

Dimanche 19, Mercredi 22 Septembre à 20 h. 30 - Auditorium M.-Ravel- Lyon
Lundi 20 Septembre à 20 h. 30 - Les Halles - La Côte-Saint-André

TE DEUM

Mardi 21, Vendredi 24 Septembre à 20 h. 30 - Auditorium M.-Ravel - Lyon
Dimanche 26 Septembre à 20 h. 30 - Les Halles - La Côte-Saint-André

L'ENFANCE DU CHRIST



*ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE POLOGNE*



YUUKO SHIOKAWA

L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE POLOGNE
et

JERZY MAKSYMIAK

enregistrent en exclusivité pour La Voix de son Maître

HAYDN

Symphonies 44 et 45

C 069-03765 • CADRE ROUGE

Symphonies 46 et 47

C 069-03438 • CADRE ROUGE

Symphonies 48 et 49

C 069-03436 • CADRE ROUGE

VIVALDI

Les Quatre Saisons

C 059-03707 • CADRE NOIR et Musicassette

CADRE NOIR :
une collection de disques
- présentés en album -
et de musicassettes à prix moyen.



La Voix de son Maître

LUIGI ALVA

enregistre pour La Voix de son Maître

MOZART : Don Giovanni

JOAN SUTHERLAND, ELISABETH SCHWARZKOPF, GRAZIELLA SCIUTTI, EBERHARD WACHTER,
GIUSEPPE TADDEI, GOTTLÖB FRICK, PIERO CAPPUCCILI

Philharmonia Orchestra and Chorus, Direction : CARLO-MARIA GIULINI

C 165-00504/7 • C 295-00504/7 • Coffret de 4 musicassettes

ROSSINI : Le Barbier de Séville

MARIA CALLAS, TITO GOBBI, NICOLA ZACCARIA, FRITZ OLLENDORF

Philharmonia Orchestra et Chœurs, Direction : ALCEO GALLIERA

C 167-00467/9 • Extraits en CADRE ROUGE

VERDI : Falstaff

TITO GOBBI, ROLANDO PANERAI, NICOLA ZACCARIA, ELISABETH SCHWARZKOPF,
ANNA MOFFO, NAN MERRIMAN, FEDORA BARBIERI

Philharmonia Orchestra and Chorus, Direction : HERBERT VON KARAJAN

C 167-03951/2

Dimanche
22
Août
8^e SOIRÉE

ORCHESTRE DE CHAMBRE
DE POLOGNE

DIRECTION:

JERZY MAKSIMIUK

SOLISTE:

YUUKO SHIOKAWA

VIOLON:

BACEWICZ

Divertimento

BACH

Concerto pour violon N° 2 en mi majeur

Allegro

Adagio e sempre piano

Allegro assai

entr'acte

BACH

Concerto pour violon N° 1 en la mineur

Allegro

Andante

Allegro assai

DVORAK

Sérénade en mi majeur, op. 22

Moderato

Tempo di valse

Vivace

Larghetto

Allegro vivace

SHLOMO MINTZ



PAUL OSTROVSKY

Mardi
24
Août
9^e SOIRÉE

SHLOMO MINTZ
VIOLON
PAUL OSTROVSKY
PIANO

SCHUBERT

Sonatine en sol mineur op. 137 N° 3, D. 408

Allegro giusto
Andante
Menuetto
Allegro moderato

BEETHOVEN

Sonate N° 6 en la majeur, op. 30 N° 1

Allegro
Adagio
Allegro con variazioni

entr'acte

BRAHMS

Sonate N° 3 en ré mineur op. 108

Allegro
Adagio
Un poco presto e con sentimento
Presto agitato



QUATUOR MELOS

LUIGI BOCCHERINI

Quintettes pour guitare et quatuor

Narciso Yepes, guitare
2530 069 "Prestige"

CLAUDE DEBUSSY : Quatuor à cordes en sol mineur

MAURICE RAVEL : Quatuor à cordes en fa majeur

2531 203 "Prestige" - 3301 203 (musicassette)

WOLFGANG A. MOZART

Les Quatuors dédiés à Haydn :

K. 387, 421, 428, 458, 464, 465

2740 249 (coffret de 3 disques)

Quatuors à cordes :

en mi bémol majeur, K. 428

en si bémol majeur, K. 458 "La Chasse"

2530 800 - 3300 800 (musicassette)

Quatuors dédiés au Roi de Prusse :

en fa majeur, K. 590

en si bémol majeur, K. 589

2531 320

Quatuors à cordes :

en la majeur, K. 464

en ut majeur, K. 465 "Dissonances"

2530 981

FRANZ SCHUBERT

Les Quatuors à cordes (intégrale)

Grand Prix du Disque Français 1976

2740 123 (coffret de 7 disques)

Séparément :

Quatuor "La Jeune Fille et la Mort"

Mouvement de Quatuor en ut mineur

2530 533 "Prestige" - 3300 815 (musicassette)

Quintette à cordes en ut majeur, D. 956

Mstislav Rostropovitch, violoncelle

2530 980 "Prestige" - 3300 980 (musicassette)

En préparation :

FELIX MENDELSSOHN

Les Quatuors à cordes

2740 267 (coffret de 4 disques)

SHLOMO MINTZ

FRITZ KREISLER

Œuvres et Transcriptions : Polichinelle - Sérénade

- La Gitana - Rondino sur un thème de Beethoven -

Caprice Viennois - Caprice tzigane - Liebesleid - Tam-

bourin chinois - Récitatif et Scherzo-caprice - La Pré-

cieuse - Syncopation - Liebesfreud - Tango (Albéniz) -

Larghetto (Weber) - Caprice (Wieniawski) - Danse

slave n° 2 (Dvorak) - Sérénade espagnole (Glazou-

nov) - Danse espagnole (Granados)

Clifford Benson, piano

2531 305

FELIX MENDELSSOHN

Concerto pour violon et orchestre

en mi mineur

MAX BRUCH

Concerto pour violon en sol mineur

Claudio Abbado - Orchestre Symphonique de Chicago

Diapason d'Or

Grand Prix de l'Académie du Disque Français 1981

2531 304 "Prestige" - 3301 304 (musicassette)

En préparation :

NICOLO PAGANINI : 24 Etudes



KATIA et MARIELLE LABEQUE

THE YAMAHA GRAND AND UPRIGHT PIANOS:
A COMPLIMENT
OF TONAL QUALITY
AND PLAYABILITY.



YAMAHA

a good sound around the world

YAMAHA Europa GmbH · 22-34 Siemensstr. · D-2084 Rellingen

Jeudi
26
Août
10^e SOIRÉE

Récital de Piano
KATIA et MARIELLE
LABEQUE

RAVEL

Ma mère l'oye

Pavane de la Belle au Bois Dormant
(lent)

Petit poucet
(très modéré)

Aideronnette, impératrice des pagodes
(mouvement de marche)

Les entretiens de la Belle et la Bête
(mouvement de valse très modéré)

Le jardin féérique
(lent et grave)

STRAVINSKY

Petruschka

entr'acte

GERSHWIN

Concerto en fa majeur



QUATUOR MELOS DE STUTTGART

Vendredi
27
Août
11^e SOIRÉE

QUATUOR MELOS DE STUTTGART

Wilhelm MELCHER, violon
Gerhard VOSS, violon
Hermann VOSS, alto
Peter BUCK, violoncelle

BEETHOVEN

Quatuor en fa majeur, op. 18 N° 1

Allegro con brio
Adagio affectuoso et appassionato
Scherzo. Allegro molto
Allegro

BRAHMS

Quatuor en do mineur, op. 51 N° 1

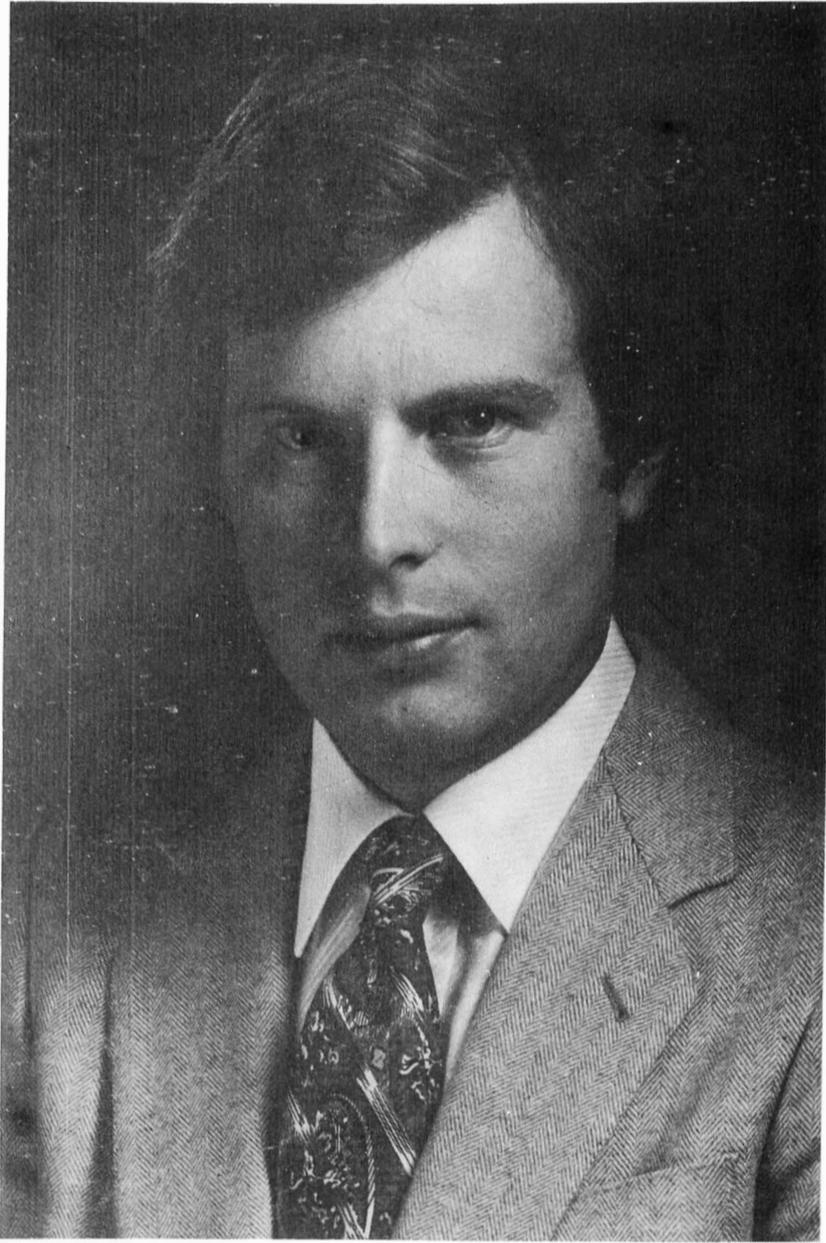
Allegro
Romance. Poco Adagio
Allegro molto moderato e comodo
un poco più animato
Allegro

entr'acte

SCHUBERT

Quatuor en ré mineur N° 14 op. posth D. 810
La jeune fille et la mort

Allegro
Andante con moto
Scherzo. Allegro molto
Presto



ANDRAS SCHIFF

Dimanche
29
Août
12^e SOIRÉE

Récital de Piano

ANDRAS SCHIFF

HAYDN

Sonate N° 62 en mi bémol majeur

Allegro
Menuet et Trio
Finale Presto

SCHUMANN

Papillons op. 2

entr'acte

SCHUBERT

Quatre Impromptus op. 142 D. 899

I Allegro moderato en fa mineur
II Allegro en la bémol majeur
III Thema. Andante en si bémol majeur
IV Allegretto scherzando en fa mineur

BUREAU DU FESTIVAL :

PARIS : Th. ERDOS, 45, Rue La Boétie (8^e) - Tél. 563.25.87 - 563.33.41 - 561.05.60

MENTON - Palais de l'Europe - Tél. 35.82.22

Dir. : André BOROCZ

assisté par Beatrice HÖTNAGEL

Réservation : Monica NOHREN

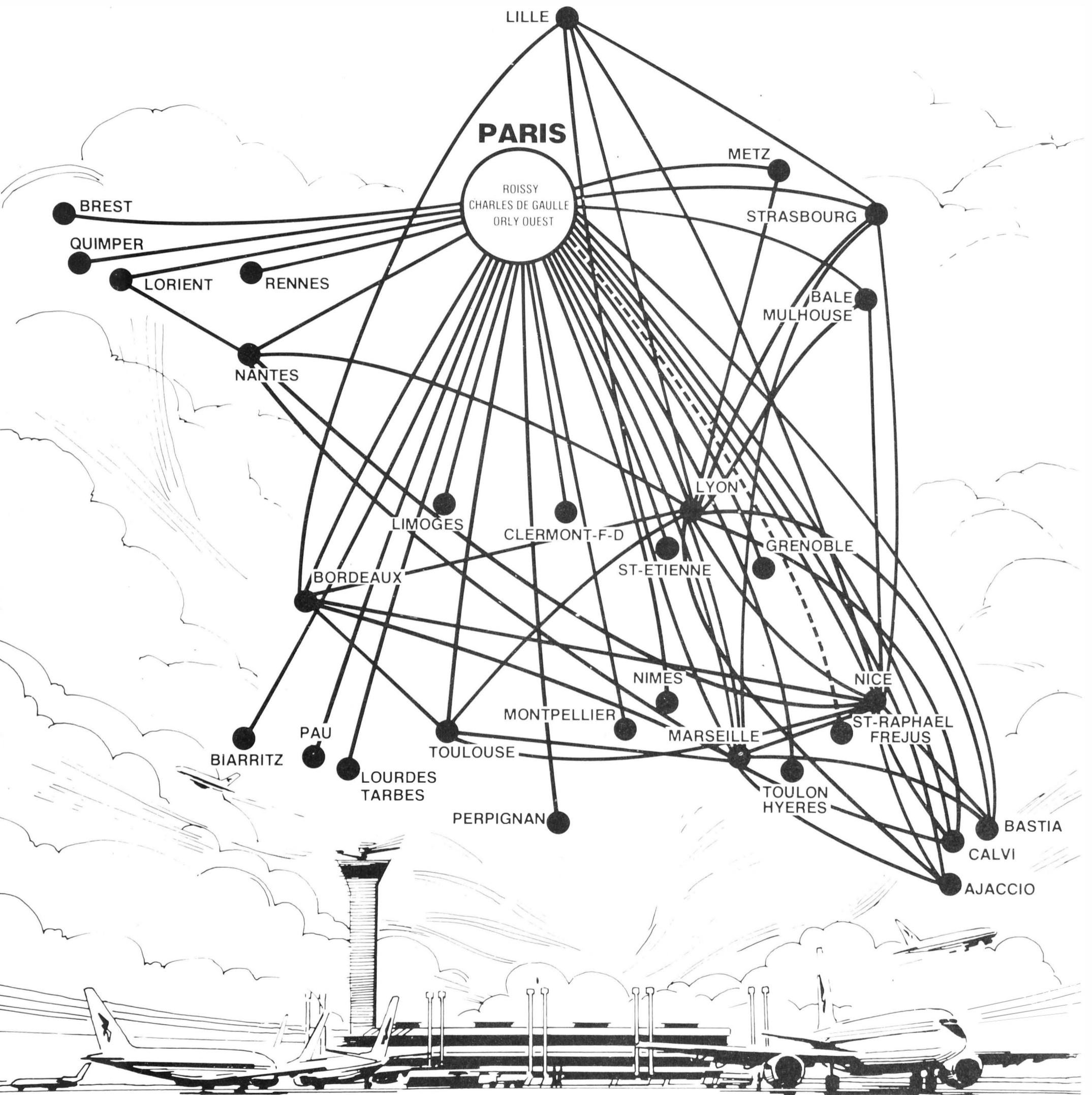
PHOTOGRAPHIES

S. KNECHT
P. PETITJEAN
P. SCHAAF
C.HAMPTON

Couverture :

R. DUFY : "Orchestre" (1936)
Détail

AIR INTER: 30 ESCALES EN FRANCE, UNE HEURE DE VOL EN MOYENNE, UN DECOLLAGES TOUTES LES QUATRE MINUTES



RENSEIGNEMENTS, RESERVATION : AGENCES AIR INTER EN VILLE OU A L'AEROPORT ET TOUTES AGENCES DE VOYAGES

OTTAVIANI

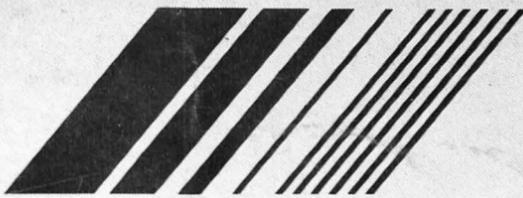
AIR INTER

L'AVION MOINS CHER



L'EUROPE EN VOLS DIRECTS au départ de Nice

**VIENNE • AMSTERDAM • ATHENES • BRUXELLES •
COPENHAGUE • FRANCFORT • GENEVE •
LONDRES • MADRID • MANCHESTER • ROME •
STOCKHOLM • ZURICH**



AIR FRANCE